Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
OCT 10 1974

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

9

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十六卷第七八號）　Wednesday 9 October 1974 (Vol. 36 No 78 Page

甲寅年八月小　廿四日

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表
無論派報或郵寄
每月三元
每季九元
半年十八元
全年三十六元
零售每份一毛五

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今晴晨有霧　明陰晴不定
高温度六十　低温度四十

葡萄牙海外部長月底抵達談判

澳門葡人恐慌 政制將起變化

（澳門透露社電）葡萄牙海外屬地部長山多斯月底將抵此巡察，料澳門與中國之關係，屆時將可獲得澄清。

山部長抵埗確期尚未宣佈，但已引起久居澳門之葡萄牙之人不安與恐慌，鑑於本國執政之軍委會，過去幾個月來將葡海外屬地相繼放棄，准其獨立自治，難怪此間葡人亦有預感，人心惶惶，認澳門地位及政制不久亦必將有所變化也。

但北京對澳門未來命運，始終三緘其口，不作任何表示，偶然提及澳門及香港時，輒稱：待時機成熟，此等問題自會解決也。

山部長最近曾說，葡政府在未決定澳門命運之前，計劃與中國進行談判，里斯本於四月十五日軍變後，即決意放棄海外屬地，但以澳門情形特殊，暗示行政體制遲早必將有所更改也。

票價與北京有蹺蹊 加太航延期飛滬京

（雲訊）據加拿大太平洋航空公司昨宣佈：因與北京民航當局就雲高華經東京飛往上海和北京之旅遊票價尚未達成協議，加中定期航班已被迫延緩開航，最早恐亦須等待至明年一月

另一問題爲中國突要求准由雲高華延長飛至奧太瓦，與初議顯有抵觸。

日前相佐籐獲和平獎

（奧斯陸路透社電）今年諾貝爾和平獎金十二萬四千元，選定由前任日期（讚其堅持日本不應擁有核武器）佐籐榮作，及前任愛爾蘭外長麥勃來（曾爲世界政治犯呼籲赦免釋放）分得。

若干日本政黨領袖批評佐籐因曾准美軍續留駐日本，故無資格領得該獎。

美國會反對徵附加稅

（華盛頓美聯社電）美總統昨提經濟計劃，與昨本報報導大同小異，入息徵附加稅佰分之五，係試行一年，但已引起國會反對，認不公平不實際。

△最後消息▽

壹華青遇刀刺斃命

（雲訊）警方消息　十九歲華青大衛司徒（譯音，因家庭糾紛，在四十街西住宅內被人用刀刺斃，其兄涉嫌行兇，已被拘留盤問。

中國民團一千五百萬 裝備已加強戰鬥能力

（香港美聯社電）北京廣播，中國民團現有一千五百萬，輔助正規軍，近以前裝備僅有步槍、手槍、手榴彈、重機關槍，輕高射炮，現則有化學作戰設備及反坦克炮。

傳智利向美購軍機

（聖地牙哥美聯社電）傳智利軍人獨裁政府曾秘密向美國訂可値幾十百萬元之噴射戰鬥機及空中攻擊協助機等，但數量多少則無從查悉

聞智利軍人懼鄰國秘魯將肇事進攻，故急欲整軍經武，充實軍備。

華盛頓五角大廈國防部對此宗軍機買賣，既不證實，亦不加否認。

以美關係相依相斥

（台拉維夫路透社電　以色列總理雷賓承認（一）爲維持中東和平，以色列依賴美國對以繼續軍援、（二）但在如何達成中東和平之路線方面　以美兩國之間存在異見　三　對阿拉伯讓步撤退一部份以佔領區。

五萬元餽贈基辛格 洛基斐納於法無違

（華盛頓美聯社電）富翁洛基斐納在此次被選爲美副總統候選人之國會公聽會中，曾坦白列出一張名單，對有等人士餽贈現款，其中受惠人之一爲前其部下同僚現任國務卿之基辛格，曾獲餽贈五萬元。

但洛氏一助手曉。摩洛氏日昨宣稱，洛氏作該項金錢之餽贈，并無不合不宜之處。

智利軍人拒外來批評

（聖地牙哥路透社電）美參議員愛德華。肯尼地曾於今年五月四日曾函智利軍人批評暴政，國內民權喪失淨盡。

皮將軍現發表其覆函：「敝國內政，閣下免開尊口可耳」。

衣軍政府決不結盟

（紐約美聯社電）衣索匹亞新軍政府外交部長賽拉四，向聯大保證衣國將不與任何國結盟，并實行睦鄰政策。

越共擊落政府直升機

（西貢美聯社電　據南越軍部發表：一架南越繪有紅十字負救傷任務之直升機，於飛臨大南（蜆港）上空執行救運傷兵任務時，爲越共地面炮火所擊落，結果機上人員三人斃命，另有三人則受傷。

馬尼拉巴士爆炸死傷

（馬尼拉美聯社電）一架用電腦操縱之巴士今晨突爆炸，至少死三人，傷四十餘人，一警官暗示有人置手榴彈。

美否認禁運谷赴中國

（華盛頓美聯社電）美農長布茲否認美對中蘇及產油國等實施禁運谷麥。

美總統今開記者會

（華盛頓美聯社電）美總統福特今（雲埠時間上午十一時半）舉行記者會，補充并說明其昨日提出之整套經濟計劃。

匿臣這般傢伙幹麼

（華盛頓美聯社電）美參院撥款委員會主席民主黨籍參議員蒙杜耶於指出前總統匿臣無理由需要一大筆過渡費時，列出匿臣僱用職員及購置傢俬之一張清單，計男僕一人，女婢一人，司機三人，小書枱廿一張　書櫃四張，打字機七十七架，高爾夫球車兩部。

此外更分在加佛兩州內私邸加僱全工花匠一人，機械士兩人，餐廳侍役一人，油漆工一人，電器工二人，雜工兩人，房屋正副管理各一人，年薪分二萬及壹萬

恐影響挑選陪審員 總統改期出席衆院

（華盛頓美聯社電　聯邦法官施里加連日忙於挑選「水門」審案大陪審團，工作艱辛　時間費累，但料本週內即可大功告成。

但司法部門爲恐影響陪審員之心緒與思潮，已向衆院要求，對原定週四由福特總統出席國會解釋其赦免之理由，現經各方同意，如迄本週三陪審團仍未挑出，則總統將須延一週，改期十月拾七日始出席解釋。

葡軍政府如虎添翼

（里斯本路透社電）葡萄牙軍政府經由空軍選出名軍官參加入政府內部工作，顯示軍政府將有更多之左傾少壯派

葡共宣佈，在兩週內祕密舉行全國代表大會，成爲九年來之第一次。

印度梅農心病逝世

（新德里美聯社電）曾經一度是印度尼克魯總理親信幹部，先後曾任國防部長及外交部長之梅農，前日因心臟病在寓所逝世　享壽七十七歲，生前以敢言著稱，尤其指摘美國，毫不留情。

衣軍人曾發生內鬨

（阿的斯阿貝巴美聯社電）執政之衣索匹亞軍人集團，突顯小裂痕，有一軍團的工程部隊對軍政府有抗命跡象，政府迫不得已　派出第四軍坦克及機械部隊前往鎮壓，雙方微有死傷，經將肇事之若干官員拘捕，事始平息。

多游將准安全離境

（多明尼加聖杜多明哥美聯社電）關於美委兩國七名外交官員被六名多國游擊份子拘作人質，雙方相持幾將兩週，至昨日始露解凍微光，多政府似允讓步，週末的軍警封鎖撤除，並擬安排今日讓該等多游安全離境不加拘控。

報王千金仍在通緝中

（三凡市美聯社電）據美聯邦調查局消息，所謂七號解放軍黨員，現僅有三人繼續受通緝，報王赫斯特之第二千金帕德里夏仍　榜上有名一也。

且看明日『鹿死誰手』決定未來命運

英國大選一鱗半爪

（本報綜合報導）英國大選明日十月十日便要如期舉行了。茲將此次大選中的一鱗半爪，搜集彙報如下！——

此次參加大選的女性候選人，將成爲英國政黨選舉有史以來最多的一次。在二千二百卅五名候選人中，女性竟佔有一百六十人之多。

三大政黨（工黨，保守黨，自由黨）之間，互相指摘對方錯處及弱點，原是司空見慣之事。但口出惡聲，甚至口出不遜，則幾乎以此次爲首創的了。

日前甚至傳說，工黨威爾遜在唐寧街十號首相府辦公廳，竟發現被人暗中裝置錄音機，可見華盛頓那邊的「水門」歪風也竟吹到倫敦這邊來了。

保守黨的希斯一再標榜組織「聯合內閣」，携手對抗通貨膨脹，表面是向自由黨大送秋波，內裏却是想藉此動搖民心，慫恿他們勿投工黨的一票。工黨的威爾遜却譏爲「鳥之將死，其鳴也哀！」

英國賽馬會有史以來，破天荒首次宣佈，本屆英國大選十月十日，決定破除傳統，將特准於是日照常繼續賽馬，其所持理由：當茲世紀，交通方便，選民投票後再到馬場來，易如反掌也。

匿臣辭職前三天曾說 寧坐牢也不欲獲赦免

（美羅德島普洛維頓斯美聯社電）此間一家報紙引述，前曾出頭爲匿臣籌款作爲律師辯護費之高爾夫，謂「據匿臣於八月六日親告，他辭職前三天，曾寧願坐監也不欲獲赦免。」

當時匿臣表示：「倘不辭職，則未來八個月將受國會彈劾之折磨　倘彼等要我坐牢，我坐牢可也，可不要赦免。」

美法元首年底會談

（巴黎美聯社電）據法總統府宣佈，法總統戴斯亭定明年底，十二月十四至十六共三天，在加利比海一法屬島嶼與美總統福特，舉行一次美法間高峰會談。

此項會晤，適在法總統與蘇共頭頭在巴黎舉行元首會議後一個星期。

波共頭頭訪美一週

（華盛盛美聯社電）波蘭共黨頭頭基亞勒，經於星期日抵達美國，作一週之逗留，除拜會美總統福特及出席聯大致詞外，并將訪遊畢斯堡及侯斯頓兩城市。

雲北牙疾預防中心 暑期起爲各界服務

（雲訊）據雲埠衛生局牙科醫生公共衛生調整人員加拉斯佐博士報告，雲埠北區將設預防牙疾保健中心暑期開始爲各界人士服務，該地區包括衾比街，海傍，界限道及佰老匯等埠內街道。

該衛生局認爲一、牙齒保健可以預防，二，牙齒保健可一個人專門負責而有效完成，三，牙齒保康良好生命才能更爲完善愉快享受。

合資格享受此北區牙齒保健者爲入學前學齡及小學生等，而中學生則包括就讀於布列顛中學，浸布頓中學及聖母中學等各中學生　暨雲埠北區內各成年人等。

該中心爲各界人士作預防牙齒疾病教育，治療，檢驗，照X光，清潔洗牙等，且療治牙內疾病，或另委托專門醫生代爲醫治。

牙齒意外及緊急救治，僅限於學童收費方面，學齡以前及幼稚生，每人五元，學生預防牙疾免費，成人預防服務費五元。

該預防牙疾中心，每星期一至星期五上午九時至下午五時開放。

爲成人及中學生服務時間亦爲每星期一至星期伍，該中心地址，位於加倫街一七二零號，電話二五三一三五七五，分線二一六。

加國生活指數又上升 九月份失業者比前增多

（渥太瓦加新社電）九月份消費價錢生活指數上漲結果，致一月份養老金將增多二元六毛九。

本月份養老金額爲一百一十七元〇二仙。

計年六十五歲以上者英領取養老金維持生活者，全國共有一百八十七萬人，生活指數提高，按時養老金加以調整。

據加拿大統計局報告，九月份失業人數比八月份增加，而婦女界勞工失業者比前尤多，大爲增加除卑詩省外，各省失業人數均增加。

八月份季節調整失業人數率佔百分之伍點三，九月份增加至百分之五點八。

夏令暑期後，學生復課上學，致使勞工人數減少達五萬名以上，而亦有大量年青人原爲勞工，却告失業，未能找到工作棲身，女工更大減。

兩墳場工人糾察罷工

（雲訊　雲埠科士蘭及海景兩墳場工人要求改善薪金約廿五名工會會員已在兩墳場設糾察線。

華區圖書館舊樓址 多方企圖租賃購買

（雲訊）據太陽報刊載　雲埠市府職員表示將再需時一個月，才對提出市議會討論及雲埠華區緬街夾喜士定街角卡尼治圖書館舊址之將來，加以如何處置辦理解決，已有華人要求兩年選擇權利，以二十萬元購買該樓。

華人律師范爾銳　曾建議租賃該一座舊圖書館址，作爲博物院之需，展出古物及古代文物，該批文物爲獲自美國明尼阿波利斯北極星石博物館。

范律師又表示他將亦設法必需修葺該座有七十一年歷史之舊圖書館址，總收入百分二十將交市府作爲租金。

勞工費用增加影響 餐館工業發生難題

（點問頓加新社電）據加拿大餐館協會主席布靈古柏稱，今年加國人出外往餐館進餐費用將增加佰份之二十，餐館工業仍將面臨缺乏牛肉，因此將使餐館業大爲失敗。無能爲方，很難獲得協助，難以解決問題。

他亦爲加拿大太平洋旅館糧食業及飲料業主任，又謂勞工工金及糧食費用增加又由於利息率提高，使消費者支出費用，必亦將大爲增加。

他又預測一九七八〇年加拿大人將減少外出吃餐，現每日三餐中，國人其中一餐出外進食，而餐館業將每年增就業機會共多達三萬份工作。

學生住安老院宿舍 無厨房設備甚不便

（雲訊）本市學生諮詢顧問堅尼布汝稱：部份學生就讀於卑詩省技工藝專門學院，居住於盤尼備埠布倫活區公共宿舍，及省政府九月份購買的安老院內有約三千名，他們的宿舍却完全缺乏厨房烹調煮餐設備，亦沒有自助餐廳。

學生被迫每月要花費一佰九十元，出外往餐館用膳　不但不經濟，且亦不適合營養，不化算而且浪費。

該等學生，是肄業於卑詩省職業學院者，安老院宿舍內亦有四十名耆老居住，該安老院由省政府購買者。

卑詩省房屋管理委員會已同意調查研究此事。

加農業部長建議 禁加雞蛋輸往美

（美國伊達荷州波伊斯加新社電）加政府農業部長尤金華倫　在此間發表報告，謂加政府計劃禁止雞蛋出口運往美國，以保障加國消費者，因加國雞蛋大量輸美，雞蛋的價格必大爲加價。

據該部長稱：此項控制，將能限制阻止投機份子以加蛋出口運往美國，致影響加拿大雞蛋缺乏供應而大爲漲價。

部長又稱：希望加國雞蛋產商能夠獲得合理之利潤，供應雞蛋與消費者，價格低廉合理。農業部長在西方農業化學協會發表上項演說，主張限制加國雞蛋輸美。

選載

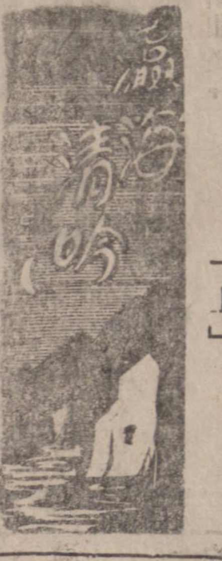
喜馬拉雅山麓三國

最近，印度通過修改憲法，把錫金劃爲印度一個邦，對此，尼泊爾報紙評論說：印度「把喜馬拉雅山當作它的北部邊境了」。這是因爲錫金位於喜馬拉雅山下，而尼泊爾和不丹也在喜馬拉雅山麓，這兩國也耽心像錫金一樣被兼併。

錫金，位於喜馬拉雅山麓，是個內陸國家，北鄰中國，東接不丹，南與印度接壤，西與尼泊爾毗鄰，面積七千一百平方公里。人口約十九萬，大多數係居於錫金的尼泊爾人。民族有尼泊爾族、錫金族（藏族血統）和雷布查族，居民多信喇嘛教，首都甘托克，在十九世紀時，錫金是英國屬地，印度獨立後，英繼英國衣鉢，規定錫金爲印度的「保護國」，在錫金駐軍和派出「錫金首席行政官」，今年初，印度代庖爲錫金炮製一部「新憲法」，使錫金「可以參加印度的政治機構」。現在印度又在本國憲法修正案中規定錫金爲印度的一個「聯繫邦」。

不丹也是位於喜馬拉雅山麓，東、西、北三面和中國西藏相連，南面是印度，西南端與錫金接壤，面積四萬六千平方公里。人口約一百一十萬，不丹族約佔百分之八十，其餘爲尼泊爾族，首都廷布，十八世紀中葉，不丹已受英國統治，一九一〇年英國規定不丹對外關係接受英國「指導」。印度獨立後，繼承英國在不丹的「宗主國」地位，到了一九六一年一月，前不丹國王吉格梅，多爾吉。旺楚克表示，「不丹是一個獨立自主的國家，有權處理自己的外交事務」。一九七一年九月，不丹加入聯合國。並實行若干自主外交活動，今年六月，不丹還發行自己的貨幣。

「上」



題印雪臨石門頌集字聯册

劉草衣

以吾作書例君書　無補飢寒計亦疏
癖倘見識還自春　珍斯不閟示褒如
古人心力曾消此　孤旅情懷却付諸
點盡何妨爲墨惜　黃庭多寫恰宜初

附言：本欄前載草衣折梅詩第一句「悶取芳菲豈因春」之悶字 疑是閟字之誤，閟爲隱義，凡事物隱而不發皆謂之秘。此句直釋爲：閟改花蕾，遲而未放，蓋「寒心未肯隨春態」也。斯說與起句「底須開」及四句「未花」語意縮合。若另作解說，可如下義：閟收芳菲豈因春乎？此乃本無可疑而反詰之詞，爲加重語勢，故用豈字，豈爲春卽是爲春來，又愁春去，曷若折之於未花時，顧待得花開，又憂花落，既見春耶？此是作者當時因春而惜花之心情，且與「未花能惜更何人」句相呼應，如此詮釋，當合邏輯。

盤文蔚

宜經驗西廚

本館位於5975 Kingsway 定期於十月一日開張營業 欲知詳情。電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

中西餐館生意出賣

地址279 Bernard Ave., Kelowna, B.C.
電話 762-3540

本報宜僱男工一名

每日由正午十式時至下午式時工作 如意者請到本報經理部洽商。

交通銀行
香港分行
BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務
代辦
北京中國銀行人民幣存款
港幣折算　在港收付　半年付息　穩妥可靠
附設：華僑服務部

香港分行：德輔道中3號A 電話：H-259261 - H-259267
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：中文：6527 英文：Commubank

雲★高★華★埠
生隆棧炮竹大發行

最新辦到 中西炮竹 即日登市
慶祝十月卅一號兒童「鬼皇節」

總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲七彩什炮 ▲閃電花炮
總代理英國標準大炮竹廠
▲萬變烟花 ▲五彩吐珠
總代理美國勤市大砲竹廠
▲九子連環 ▲天女散花
總代理加拿大諾賓面具廠
最新兒童應節化粧品 各式面具 袍服 應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

黃龍驤書法社
810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B.C., V6A 3J4
電話 253-1877

廉價精工

中英招牌 窗櫥金字 聯語題詞 區牌碑帖 代擬詩章 各類印刷

精寫隸楷各體

宏海
電話 二五四·〇一三二
精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理陽台水潤

林氏無線電行

政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售 彩色黑白電視機 立體聲原子粒收音機 電話：三二七．四〇五九

宜送餐兩名

下午四時後面議。3280 Cambie St.,

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花籃 僑胞光顧 無任歡迎

鏞記飯店
YUNG KEE RESTAURANT LTD
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中午茶点 大宴小酌 豐儉隨意

營業時間：
星期一至三 上午十一時至下午十時
星期五、六、上午十時至十二時
星期日 上午十時至下午十時
每逢星期四 休假一天

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七—九二一六。周倫

專門裝置噴水機構

本公司經市府批准專門裝置噴水機構，符合市府及燕梳公司法例，工作精良快捷妥當，欲即估價。電話 939-0968 Kal Sprinkler Co., Ltd., 440 Ailsa, Port Moody, B.C. V3H 1A1

宜男女企檯數名

Vanderhoof埠，夫婦更佳，包住食，工金從優，如意者電話 567-4235 (Collect Call) Glens Motor Hotel

大唐番餐館生意出售

位於本埠邊交通要道，座位二百餘個，有大型泊車場，設備俱全，裝璜富麗，有酒牌，每年生意廿餘萬，長批，售價十七萬五千，有意者請電話：式七四，六七八三 與張君接洽。

CHOW TAN 周新燦
代理 MANNING REALTY LTD., 10568-109 STREET
EDMONTON, ALTA.
凡屬商務實業，工藝投資等項，在點問頓或亞省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四貳五．〇九貳〇
住宅電話：四五四．〇八八〇

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號

招登銀幕幻片廣告　價格特平

（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天隆重獻映 邵氏繼七十二家房客又一巨獻 新風格新題材 強烈寫實意味 反映現代社會一切事物 尖銳諷刺狂笑劇

全部粵語對白 贈券停用

香港七十三

影視紅星百位 聯合主演

同場加映「紅樓夢」樂蒂主演

下期獻映邵氏出品 武俠奇情打鬥
激烈古裝皇牌鉅片「埋伏」
亞洲影后李菁 趙雄 領銜主演
同場加映「血洒天牢」施思 羅烈

加拿大首操人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險 扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。電話：733-8887 Excel Moving

劉富
承接裝修 油漆 土木工程
電話253-6544

因旅行住屋減價自賣

年半新大屋三睡房，三副浴室，酒巴娛樂廳、客廳，飯室皆配備新式窗簾紗，樓下有兩房未鋪地氈，面對高爾夫球場，風景幽雅。午后十二時半後電話 式九八．八四〇〇

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

爲善最樂

本年度的聯合公益金籌款運動又開始了，本行敦請各界善長仁翁，商行寶號以助人爲快樂之本的精神，慷慨解囊，多多捐助。捐款可由即日起在辦公時間交由敝行代收。

辦公時間：由星期一至星期四每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：鄒紀新　副經理：何國賢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲埠秘書賓路蔡根遂 根旋 敬禮

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B.C.
辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜竊等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽証法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請黃堃俠黃立綱

CANADA TRUST
湯天豪
HOWE T ONG

買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

▲商業地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，位Burnaby大街，現在年收益約一萬式千元，開價十萬九，兼過官住宅地，抵買
▼旺區大街磚商業樓，二層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院 行行皆適合 開價卅二萬。
▼靚平價館割愛出售，近唐人埠，總面積約二千平方呎 如改裝可容納二百人，僅開價 千五百元，租金廉，批約長，機會不多 諒先到先得。
▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位 C-3 Zoning即可建一百式十尺高，近Kingsway非常有前途 開價十六萬九千元。
▼溫哥華Downtown商業樓地寬200×120尺，面積約兩萬四千平方尺，附鄰能夠擴展，最好建大寫字樓或大酒店。
▼入息大屋位於柏文地區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一杏〇尺 可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀叻，最好的住宅投資。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問 並免費替僑胞估價房屋

轉載

福特演辭顯示的內外政策

福特聲言將組織一個特別小組，由經濟專家及議員主持草擬計劃，對付通貨膨脹，看來是可以相信，而且可以期待的。

福特公開抨擊通用汽車集團提高售價，顯出大快人心。通用汽車集團是美國有數的大財團之一，身爲美國總統而敢於公開抨擊一個大財團之措施，足見是忍無可忍，非想辦法對付不可了。這可以說是福特勇敢的表現，也是福特今後處理財政的關係原則、老實說，美國總統如受制於財團，是很難爲國家做些好事的，如果福特此種敢作敢爲的作風，能夠獲得美國人民支持，深信福特在與通貨膨脹鬥爭中必能獲致勝利。這不僅對美國人民有利，同時對各國人民有利。因爲只有美國經濟繁榮，世界各國才有可能求取經濟穩定的。

至於福特的對外政策，肯定是執行匿臣所定下的計劃，因爲這是美國兩黨政策，誰人做美國總統都不可能更改的。

據合衆國際社美國華盛頓電稱：「星期一晚，福特總宣稱：他將推行匿臣政府的外交政策，并誓言維持堅強的國家防衛。且作警告稱：軟弱招惹戰爭。福特在國會兩院聯合會議上稱：堅強的防衛是最可靠的保衛和平之方法。正如我們這一代人從四次痛苦的經驗，便知道軟弱會招惹戰爭。福特聲稱：他要反對無保證的裁減國防，但他并不說，反對任何的裁減軍事支出。福特總結稱：他的政府致力於改善任何潛在敵對者的關係，但在外交政策上而言，并不改變路線，不放鬆警覺，在觀變中不放棄國家的舵輪。我們盡我們的責任，對盟國將遵守我們的諾言。他又說：美國謀求和平不後於人，因此美國的力量堅強亦要不後於人。福特發表了多項有關其政府的外交政策指示，包括：繼續與北約集團和日本等盟國，作出衷誠的合作。爲美蘇和平關係，作出進一步的努力，及繼續進行中美關係改善的承諾。

【下轉左上欄】

【接轉載版】

大力促進中東和平、致結全世界國家。福特宣稱：我們將尋求全球性的共同目標，一個可反應所有人民獨立的穩定國際財經結構。」

福特所列舉的外交政策，無一不是匿臣任內所實踐的，只要基辛格仍然任國務卿，深信福特必能按步就班，實現其計劃的。

各國人士都希望福特能夠創出美國新局面，因爲世界局面之沉悶與危機增長已經持續了兩年，若再不能扭轉頹勢，另創新局面、前途殊可憂慮的。「續完」

★ ★ ★

雅俗共賞

黃英立 PHILIP WONG

鳴謝及聲明啟事：

茲弟之內子於七月中旬入中央醫院施手術，已於九月四日病癒出院，蒙各親朋戚友贈送鮮花禮物及咭片問候，特此致謝。

但有等不明敝內子病情之君子，貪一時口快，散播所有中傷愚夫婦名譽之謠言，希望諸君爲自己之人格及道德爲重，請不要貪一時之口爽，而對別人的名譽有所損壞，幸甚。

愚弟 黃英立

Philip Wong

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二一八佐治街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五洽。

別人的前途

還有一些，則前些時放棄了這方面的籌劃，結果兒女半途輟學，踏入歧途，令當父母的人，現在已開始嘗苦果的滋味。

其實第三類人，未必個個均置兒女前途於不顧。但形勢比人強，目前香港的教育制度，似乎純然爲了智慧超人的少數高材生而設，普通水平的學生，能有高中左右的就學機會，已經算是幸運兒。沒有特別經濟背景或人事關係的普通家長，即使難不顧本身的兒女半途廢學，又有甚麼解決辦法？（未完）

哀謝

先妣周年瑞夫人關氏之喪經於十月二日假暗市黨殯儀館舉行安息禮拜出殯歸土奉葬於海景墓園辱蒙周氏各宗親戚友親臨執紼素車觀送並惠賜花圈賻儀高誼隆情歿存均感謹此哀謝

× × × ×

厚惠芳名　恕不另錄

埠仔宜長工企枱壹名

工金從優，如意者電話三九二，五四二五（Collect Call）Williams Lake, B.C.

宜聘料理家務女工人

能煮普通家庭式中國餐及做些少家庭什工，待遇及詳情面談，有意者請電話224-4437與方太接洽。

徵求伴侶

月老介紹　男大成家　女大于歸
倘有小姐　若欲結婚　寄來相片
或自接交　代選佳壻　美滿姻緣
數位端娥　請上午電　話八五五
六八六二　接話姓黃

周愛權 周慶偉 視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜　精美點心
喜筵壽酌　晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至[illegible]時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期弍休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
奇街，五五五號
電話：六八五、〇七弍七
六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
長獎元 325-8981

▲鮮果舖—新舖樓新地區，双門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢撐，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐館—短鐘期，一星期開五日半，位于緬街近馬運大道，每日生意二百元，有批，傢撐齊，取價一萬一千元

▲商業寫字樓—位于四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元

（以上請問張獎元）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新運到
便宜夾抵食
香港一公斤庄40-50西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完爲止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C
Phone 683-7451
▲門市部▼
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大帮供應

雲高華埠 中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.
新到
大塊粽葉　花旗糯米
新栗肉干　去壳綠豆
消暑醬料　冬江海味
地道藥材　膏丹丸散

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st., Ave,, Vancouver, B.C.
872 Tel.-8548, 872-8549
專營國貨批發
罐頭食品，調味品，糖菓餅干，土特產品，藥材成藥，京菓茶葉，工藝品，化裝品，體育用品，摺檯摺椅及各種輕工業品。

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦　遠勝自我宣傳
喜筵壽讌　隨意小酌
晚飯宵夜　豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚　雅俗共賞的音樂　親友團聚的樂園　知己談心的雅座
也正是：
正宗粵菜　用料有別
式式新穎　與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652
專營國產商品—
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
飛機運到
大金錢龜
精製大帮
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先嚴奕冬陳公府君痛于八月廿一日仙逝積閏享壽八十歲經於同月廿六日在網丕晨殯儀館舉行喪禮安葬千科士蘭墓園叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人鄭紹芬
孤子銳連鈕科
媳婦雷秀華鄭杏洪
孤女秀顏銳雲
女壻黃善桐湯錦波同叩謝

厚惠芳名　恕不稱呼

（賻儀）黃善桐，湯錦波，（每四百元）陳孔屏一百元，劉景文五十元，鄭炳全四十元，陳永祥，炳常，王國，鄭有爲，（每二十元）劉渭賢，平原獨立什貨商會，「每十五元」高酒有，胡友勝，湯大太太，三太太，庫溪駐所，陳顯川堂，陳高惠英，陳勝，桂生，金樂，社燕，珍姐工廠同人，繆溢佳，王振雄，黃還陽，焯君，蔡妙明「每十元」庫溪實業部，陳永昌，惠平，光慶，霖根，金泉，國源，宮潮，國偉，燕輝，樹垣，計成，高肇文，肇祺，鄭計祥，銳文，宗廉，有生，金培，黃沛蛟，焯燊，悅有，淑玲，華大叔母，大姑娘，劉世昌，連有嫂，何廣，李炳雲，植樞，吳毓儀，智常，迺恩，結英，仲良，瑞工友，「每五元」陳二姑，炳焜，李忠嫂，林賀，「每四元」七姑，吳結成，「每三元」黃容基，吳秀蓮，「每二元五毛」陳官賢，大姑娘，「每二元」

「花圈素車」陳顯川總堂，至孝篤親公所，至孝篤親實業部，雷學溢公司全體工友，時花花舖，雲高華花舖，庫溪駐所，勝利魚舖，陳星漢，焯聯，惠明，祖望，桂鴻，奕康，玉國，仲軒，仲凱，漢平，漢強，光慶，孔屏，計成，永昌，星泰，銳新，炳常，永祥，廣材，兆隆，大年，志一，桂生，壽祺，君展，仲滿，連芬，吳柳彬，官權，紹焜，文煥，文偉，仲良，毓倫，奕垣，鋆，李炳兆，釗，逢秋，兆德，壽祺，永祺，植樞，幹雄，瑞霖，黃沛蛟，焯君，德生，應森，淑玲，綺蓮，牛仔，華大叔母，沛衍叔母，雁南，文列，惠存，善桐，燦華，王振雄，鄭有爲，炳泉，高酒有，肇文，肇祺，彩容，陳高煥韶，林祖權，灼維，國強，楊耀波，簡偉文，徐德昆，馬執中，方立成，余炳，蔣俊豪，許強，羅松亮，曾學良，廖伯洪，關華海，湯錦波，劉昌文，繆華棣，殷壽，何天扶，惠來，何旭晃，蘇麗華，星華，雷漢輝，雷燦，伍澤民，伍祥，蕭計生，蕭釗。

倘有錯漏　祈爲見諒

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有二睡房聯房，近緬街，取價四萬五千元。
「二」三五三六Dieppe Dr. 兩睡房，土庫另有三聯房可出租。
「三」二四四一東四十街，三睡房全土庫，五十尺地。
「四」三睡房 Town House 新油漆，東四十九街只取三萬九千九。
「五」一一一三號五街New Westminster三睡房土庫可出租四萬六千五。
「六」三五三七西十九街，全新六十六尺地。
「七」一〇八一西五十九街近屋街，六十二尺地，有游水池。
「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，六萬元。
「九」列治文，三睡房，半畝地，取價相宜。

商業新盤

「一」十九組市中心新型柏文近Deman街每組萬五。
「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二七萬按揭九厘半息。
「三」六舖位商業樓，三年半新，全五年批，取價十五萬。
「四」市中心一〇四組新型柏文，近Robson街，有游水池。
「五」West Broadway C-2商業地，五十尺商業樓宇，房屋買賣，請電
Transpacific Realty Ltd.（公司）687-1461
歐陽文光　263-6838
衞彬　277-4475
伍太　874-6815

買賣住宅
柏文大樓
商業樓宇
竭誠服務

ANDY CHAN
291-2622

（陳）（宗）（怡）

連市兄弟實業公司

（一）西區十八街近屋街平房，新石米牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九元

（二）緬街近西，五組柏文，佔街角兩條地，包全部傢俬爐頭，雪櫃，現款三萬餘元可接供，開價八萬六千元。

（三）近雲埠大型雜貨舖生意連實業，位交通要道舖面一百呎商業地，舖後爲八百新屋發展區，前途無量，現時平均每天營業額亦達五百元，七大廳房，居住環境良好，現款約需七萬元可成交。

（四）東區約廿年新型平房，土庫完成包窗簾，火爐，開價伍萬伍請還價

（伍）近域多利街住屋，屋內全部裝修佔地四十九呎，三睡房，飧房，大客廳土庫娛樂室酒吧，開價四萬九千伍

宜人摘黃瓜

有意者請每天下午六時至九時半電話：三弍七、九六七六　許俊治。

何桐相館

19 E. Pender St, 電話：日 681-5848 夜 879-5506

藝術人像　結婚喜照
園林風景　隨意選配
紀念瓷相　翻影舊相
特約外影　沖晒放大

護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219

三週年紀念
大平賣
由八月一日至十日止
八折

移民行裏　屋後垃圾
搬屋快捷　平過租車
879-7816
快捷運輸

做餐館生意良機

位於伙聖轉埠商業中心區，有酒牌，座位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志圖此業，請向下列地址詢問。營業時間：上午七時至下午十時半

Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366
Fort St. John, B. C. Phone 785-2871

新商業樓　業主自賣

樓上有四聯房，樓下舖位兩個，旺區，如意者電話八七九、五八〇五（經紀莫問）

制羅建築公司

即原日積梁建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等與各項工程。
Gyro Contractors Ltd. 218 E. Georgia St., 電話 687-7536

承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水槽，水厠，去水溝，濕土庫修改爲潔凈，工作快捷。電話 434-7806 洽。

禮品店生意出賣

位於 Denman St., 有意者電話 685-7844 接洽。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

二十週年紀念大減價
抽獎揭曉列下

頭獎一名
118539

二獎一名
139273

三獎一名
470196

四獎一名
952334

五獎廿名

163756	119679	470210	952943	952193
138480	471524	953347	479424	119229
479633	119079	162081	119065	952783
162141	162258	524549	471481	163228

加拿大　雲高華

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售　壹律歡迎

TEL STAR T.V. ELECTRONICS

華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY

PHILCO FORD 特約代理 飛歌牌
各欵彩色黑白電視機，立體擴聲機，錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理取價從廉
起貨快捷

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431

本行新到七四年名廠急順牌雪櫃電爐及土必皇后牌乾洗衣机兼營舊雪櫃電爐僑胞光顧特價優待精工修理快捷妥當

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視，唱機，雪櫃，電爐，唱片，唱帶。
電視機
彩色
及修理
專售

中國皮靴鞋拖鞋

式樣新頴，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎

兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934

進步鞋業專家

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四‧三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯饒

月蓮花店
Lisa Florist
434-1423

常備週年生花
接造結婚花球
特欵[illegible]花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起見
特設代理處片打街
東一弍一號雲生

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七貳、壹〇三九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，接洽。

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠　收費特廉
電話三弍七—三弍一一

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 — 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳固先生帶往環遊十國各大城市，全程二十三日，食宿頭等旅店，請向本社詢問⊙
地址：片打街東七十一號　電話六八五—五六五六
太平洋旅行社　林國良　陳固　啓

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

金華大市場
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。本市場以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產　各江雜貨
地道藥材　參茸補品
海味咸魚　蜜棗紅棗
罐頭食品　送禮糖菓
瓷器碗碟　家庭用品
男女拖鞋　兒童玩具
補腎佳品；亞拉市架海狗鞭海狗翠丸

倚天屠龍記

金庸著

第九五回 千里赴難 :【一一九二】:

却不能告訴你地方，」無忌一怔，道：「你重傷未愈，跟着我長途跋涉，大是不宜，還是與令兄同歸的爲是，」趙明目光中滿是執拗之色，道：「你若是撇下我，便不知謝大俠的所在，我身子一天好似一天，路上走走，反而好得快，回到王府去，可悶也悶死了我，」無忌向王保保道：「小王爺，你勸勸令妹吧，」王保保大奇，心念一轉，冷笑道：「嘿嘿，你裝模作樣，弄什麼鬼？你手掌按在我妹妹死穴之下，她自是只好遵你吩咐，口中胡說八道。」無忌一躍而起，縱身下地。

神箭八雄中有二人只道他要出手向王保保襲擊，嗖嗖兩箭 挾着極強的勁風 向無忌背心射了過來，無忌有心要露露顏色，左手一引一帶，使出乾坤大挪移神功，兩枝狼牙箭回轉頭去，勁風更厲 拍拍兩音，將發箭二人手中的長弓弓背劈斷了，若非那二人閃避得快，還得身受重傷，只見雙箭餘勢不衰，疾掩入地，箭尾鵰翎兀自顫動不已，衆人見他這等功夫，除了玄冥二老外，自王保保以下，無不駭然色。

無忌離趙明遠遠地，說道：「趙姑娘，你先回府養好傷勢，我等再謀良晤，」趙明搖頭道：「王府中的醫生，那裡有你醫道高明？你送佛上西天吧，」王保保見無忌已遠離妹子，但妹子仍是執意與他同行，不由得又驚又恐，向玄冥二老道：「有煩兩位保護舍妹，我們走！　玄冥二老齊聲應道：「是！」走到趙明馬旁，趙明朗聲道：「鹿鶴二位先生，我有要事須隨同張教主前去辦理，正嫌勢孤力弱，你二位隨我同去吧，」玄冥二老向王保保望了一眼道：「魔教的魔頭行事邪僻，郡主不宜和他多所交往，還是跟小王爺一起回府的爲是，」趙明秀眉微蹙，道；「兩位現下只聽我哥哥的話，不聽我話了麼？」鹿杖客陪笑道：「小王爺是爲郡主娘娘好，他的金石良言，乃是出於愛護郡主的至意，」趙明哼了一聲，向王保保道：「哥哥，我行走江湖，早得爹爹允可，你不用爲我担憂，我自己會當心的，你見到爹爹時，代我問候請安，」

王保保知道父親向來寵愛嬌女。

梁祺
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。
地址：亞力山打街六叁〇　電話：貳五四、叁七〇六
夜間電話：貳五四、壹貳〇叁

電話六八四 一七五四
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St. Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 及雜貨舖 Grocery
什貨舖館售，精選名產佛香角香
木彫竹器，紙製家內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴　歡迎
僑胞光顧●目錄及價目表函索即寄

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裡，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚電話：貳五四　叁〇六貳

快捷相宜修理水喉
晝間電話 872-5838 夜 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr
Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

公證人 溫日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓緬街
夾片打街轉由正門出入
681-6513

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
特設機製
蓮蓉荳沙
特價純潔荳沙
購買十磅以上每磅
七毛五

暢銷加拿大 名馳北美洲
鹿尾羓補丸
鹿尾羓補丸，可能治病壯陽 補氣補血，強壯身體 凡氣血兩虧，夜多小便，眼花耳鳴，週身骨痛，手足無力，軟弱無能 大便閉結，服之可能有效，常服轉老還童 延年益壽。
茲有美國鳳凡市余緒鐵，黃樹新，市加古梅昌 紐約李子鳴，未市加利歸維新，奧地和司徒達之，麥群 卡技利黃世保，繆智 舞市阻黃兆思，陳連江，黃廣聖，陳權 山寸黃國器，沙市加寸謝悅，雲高華譚煒屯 黃驅，黃英網，梁箏，伍善予，陳錦東，林西屏，謝健雄，周國彬，黃孔維，域埠馬晉我，雞省何國才等。服過功效，共爲介紹 公佈報章以爲同群。
Wing Aun York Hong, 207 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
雲埠代理永隆片打街東壹百四十貳號

鹿尾羓補丸
強健身體
合國婦人 補身妙藥
購鹿尾羓補丸試驗庄每盒十元
每料廿元

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔 服務週到 大謙小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C
緬街四叁四號 電話684-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定街東二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

BEN QUAN
藝一
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任懽迎
日夜電話 876 4740

新邊麵麭
新鮮
美味

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索卽奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

晤市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華人光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李榮
本舖電話 254-2821
李榮電話 255-8814

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話RE8 3422

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四、一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C
Douglas & Pandora Victoria, B.C
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險單，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
港幣滙價每百元十九元九毛九
華務部司理：馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

記昌
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四-七五〇三
六八七-四〇九四

德深公司
1 2&3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C
電話：684-8614
遠近交易 鮮靚芽菜 便捷妥當

朝朝暮暮

絮縈著

更苦了凌家，你教我怎辦？」凌太太不住揩淚。

「這我早便知道他們以後會痛苦不堪的了，所以一直放心不下，在信裏我又不便問這些事，原來你們大家都知道了，那會比較容易處理，少爺少奶在新加坡原準備瞞着你們一輩子的，他倆担心老太太你會受不起這重大的刺激，怎的他們又改變主意了……唉！這也許是天意，少奶……都是好人，爲甚麼受這樣的播弄？」

「少奶……？」陳太太迷惑的眼光瞪着他。

「我是說小……姐，」朱伯漲紅面孔道歉。

陳太太聽了立刻知道話裏有因，望了凌太太一眼。

「朱伯，柔柔雖然把在新加坡大概情形告訴了我，但我總不好意思問她的，唉……他們怎會弄這樣？」凌太太故意隱隱約約低嘆，儘在向朱伯探問。

「朱伯，我是他們的母親，

（七六四）

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver. B. C

電話 Phone: (604) 324-6361

納偉旅行社

- ▲包機來回台灣香港　四一九起
- ▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地（有效期一年）五一六起
- ▲包機來回倫敦　貳七五起
- ▲世界博覽兩日遊　七九起
- ▲特價機票連酒店來回賭城，廸斯尼樂園　墨西哥及夏威夷等地。
- ▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅，三藩市　賭城，廸斯尼樂園等地
- ▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多，滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

振華瓷器批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1

Tel. 681-1728

喬遷啓事

近辦到大帮餐具及油畫等，因舊址不敷應用，故遷全緬街五四九號，幷設零售部以供僑梓需求。本號經於八月六日舉行喬遷開張營業，幷有部份瓷具，減價八折一個月，以酬謝顧客之厚意。本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，殼畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零沽，壹律歡迎。幷專接辦按款瓷器。

總經理李黃婉玲

經理李漢生（北進）

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.

Vancouver 4, B. C

Phone: 685-0111

袁金榮

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，台椅，地毡，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C.

681-8531

國產 鳳凰 永久 牌男女庄單車

精鋼製造。設計精緻

品質優良。款式新頴

結構穩固。身輕快捷

車座舒適。易於駕駛

請到華安國貨公司選購

每架特價四十五元

亞省卡城

華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.

210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌　筵開三十　社團宴會

最夠塲面　晚飯宵夜　最合理想

早午茶點　最多供應　豪華設備

最佳享受　名厨主理　最精調味

營業時間：

星期一至星期六由上午十時至凌晨三時

星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時

逢星期三日休息

電話：貳六六　貳貳叁四　貳六六、壹八八四

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.

緬街五二四號　電話 688-7018

粉麵佳品

全蛋銀絲麪　一元五仙

馳名沙河粉　每磅六毛

鮮炊蛋炒麪　每磅六毛

軟滑豬腸粉　一元八條

名貴伊府麪　每個六毛

新出上海麪　每磅四毛五

宜湯宜炒

O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 弍七六號

電話：六八七、七弍七

弍五三、〇三弍六

單双人床大平賣

每套由五十四元九五起

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.

317 CAMBIE ST., VAN. 3,

Tel:681-7710

每對五十五元

精配隱形眼鏡

八折優待

學生配鏡

老人鏡十元對

平靚快

配眼鏡

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE

237 E. Hastings vancouver, B. C.

Phone: 681-5924

鳳城風味

蝦肉云吞

羊城粥品

銀絲細麵

各式油器

柱侯食品

營業時間：上午十一時至晚上十二時

由九月九日起

每逢星期四休息

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

儲蓄生利好消息　儲蓄利息又提高

定期存欵

由壹千元起

十厘半

活期存欵

由八月壹日起

九厘二五

經理：馬國材

Manager: C. Mah

電話：644 1351

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.

683-3032

新到

頂靚花旗參

茅根竹蔗精

中聯鼻炎丸

良園枇杷膏

北京感冒丹

萬應莪朮油

派潭涼粉草

瓦盅南乳

吉時瑞士糖

清水白菓

龍口粉絲

花生酥糖

天津蜜棗

天府花生

文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant

Atop Mandarin Centre

611 Main St., Vancouver 4, B. C.

Phone: 687-9608, 687-9609

瑤柱冬茸羹

碧玉鮮帶子

當紅炸子鷄

双菇炒珠荀

鳳凰三樣寶

荔枝炒牛肉

羅漢扒大鴨

紅燒大石班

美點双輝

經濟實惠

可供拾位用

每桌陸拾元

豐儉隨意　任君選擇

紅燒四寶翅

翡翠美包片

當紅脆皮鷄

香蘿咕嚕肉

碧玉扒北菰

欖仁炒鷄丁

八珍扒大鴨

五柳大石班

生炒雞絲飯

合桃奶露

美點双輝

每席柒拾捌元

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時，星期日：由上午十時至下午十時

雅慈房屋油漆

雅慈油漆裝飾公司雲埠開業十六年

專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

飛龍油漆裝修

專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。

電話：八七貳、貳三一八

Worldian, Painting & Decorating 電話874-7434

修理房屋去水渦

專門修理屋蓋曬陽台，去水渦，土庫及溝通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電貳五四、三三〇六（Mr. Bob）

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一

或貳七四、七一八〇

1048 Dennis Crecent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出入口貨，移民入口行裏及搬屋等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近壹律歡迎。

請電話譚君

日山

美術廣告，裝璜設計，承印各類啫紙，木板，招牌告白，餐館壁畫，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按需設計，零售出發。歡迎來料加工。

電話：貳五四、貳九〇七

北美洲針灸學院

梁覺玄

4584 Fraser St.,

Phone 879-3622

Vancouver, 10, B. C（近 E. 30 Ave.）

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.

Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵

日日生鮮

超等乾麵

爽滑可口

新型機器

名師精製

大小光顧

均表歡迎

周名揚建築工程公司

Y. C. & CO. CONSTRUCTION

2742 OXFORD ST.,

VANCOUVER, B. C.

電話 254-4490 或 876-4033

承建新屋

改造舊屋

大小工程

保證滿意

服務週到

價錢公道

僑胞光顧

特別歡迎

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保証滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期

日間電話：二五三、九四三四

六時後電話貳五叁、〇貳八五

地址：貳一一六喜市定東街

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 E. PENDER STREET

TEL. 681-1052

巧製

馳名琵琶鴨

掛爐鴨

脆皮大乳鴿

爽嫩白切鷄

美味桂花腸

鮮明肉類

承接金猪

逢星期四營業至下午四時收市

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。電貳九八、五八叁八　余通等

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎

花旗乾麵

雲吞乾麵

花旗炸麵

蒸汽炸麵

蒸汽鮮麵

鮮雲吞皮

鮮春捲皮

新鮮蛋麵

幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

地址：哥街六一九號

華仁蛋撻

中秋月餅

電話：六八一、八〇一七

養生之道譚

立春後的飲食之道

陳懷仁

自己對進食的食物，也該在下箸之前，經過考慮，免得食而不化，積滯爲患：

第二，要愼起居衣着，竭力保暖，勿使受寒。要是先既不節制飲食，後又疏忽起居衣着 那就很容易招致疾患：

第三，要保精固氣，這等於對自己身體建立起一重禦敵的堡壘，使外邪無隙可乘，不致侵襲到自己：

第四，要寡慾 寡慾就是養神，神足則力足，即使有外邪攻入，也可以加以抵抗，不使它有立足之地：

第伍，假使已覺得有輕微惡寒怕風，以及有異乎尋常的不舒適情形，及早用下面幾味藥物煎飲，是極有神效的。方爲桑葉錢半，蟬衣八分，生甘草二分，桔梗七分，杭菊三錢，煎湯進服。

敢掬誠以告，在這種氣溫之下，只要少吃，揀着吃着衣裳勿貪輕便，出門多帶一件足以禦寒的衣衫，就可以把這重關口渡過。

醫生常時告誡病家，要人帶飢帶暖勿貪嘴勿受風，這的確是防病的最佳箴言。

多吃菜肴應減少飯

根據衛生家的說法，一個人每餐進食的東西，應該有規定的分量，無論在什麼情形之下：該保持規定的標準。規定的方法，包包菜肴米飯，統以飯碗計算，雖然飯碗有大小，盛飯有多少，大致不會相差太多。

「十六」

名勝風光

天壇的三座建築

祈年殿爲平面呈多層圓形建築物，整個輪廓聯成骨向大空的軌跡線，造成一種「高入雲霄」的印象 整個殿不用大樑，全靠斗拱 榫卯互相銜接，以廿八根巨柱支持三層重簷。

皇穹宇爲一層低殿，殿頂陣不用一根橫樑，由斗拱支架組成，極合力學原理。周圍圓牆是著名的「回音壁」，人們貼着牆壁說話，聲波沿着牆壁連續反射，距離數丈的人把耳朵貼在牆上也能清楚聽到。這是在建築聲學上的卓越設計。

圜丘全部用漢白玉石以幾何圖案組成，壇面圓心外第一環是九塊石，第二環是十八塊，一直到第九環，是九九八十一塊。由於聲浪的折射作用，站在壇面圓心處輕輕地講話，也前夠聽到巨大的回聲，猶如擴音器一樣。圜丘共三層，上述爲頂層 中間第二層玉石，由第十九塊起，到第十八環爲一百六十二塊，最內之一層自十九環到二十七環，共二百四十三塊玉石。全部石欄杆共三百六十塊 以合周天三佰六十度的意思。

由建築，雕刻，物理，力學，聲學，美學各方面去看天壇，可以看到中國古代極高的建築水平和藝術水平。

「完」

澄海的獅頭鵝

獅頭鵝是中國體型最大的鵝種 成年公鵝體重二十四斤 最重有達三十四斤的，站起來有一個五歲的兒童那麼高。

獅頭鵝原產於廣東饒平縣浮濱區溪樓村，約於六十年前澄海縣月浦鄉農民引入獅頭鵝飼養，經過長期與本地鵝雜交選育，形成目前廣東飼養量最多的澄海品系的獅頭鵝 據傳，澄海人飼養這種巨型鵝時，每家每戶都有個競賽的習慣，看誰養得最大，因此對選種和飼養的改良下了許多功夫，使獅頭鵝越養越大，成爲全國有名的鵝種。

獅頭鵝的得名，是由於牠的頭部形態像獅子頭，這是主要的特徵。成年鵝的羽毛爲宗色白恢棕色 羽毛邊緣色淡呈鑲邊羽，由頭部至頸，胸，腹部的羽毛爲白色或灰白色，嘴爲黑色或帶紅斑点，蹠及蹼橙紅色或有黑斑，前額頂上有扁平狀向前傾發達的，嘴下有引展至頸部的袋狀肉髯。眼棕褐色 邊緣皮膚黃色。脚粗壯有力，行動緩慢。

獅頭鵝對不同氣候有良好的適當能力，能大量採用青粗飼料。每年九月中旬至翌年四月上旬是種鵝產蛋期，每隻母鵝產蛋可產蛋廿伍至卅個，每個蛋平均重四兩左右，鵝卵的孵化期爲三十天，雛鵝出殼爲廿四小時就可餵食，養到七，八天就可長到一斤以上 三個月後便達到二，三十斤了。

生猛紅毛嫩女鷄發售

每隻壹元貳毛五，請到Redline Poultry Farm 7935-120 St.,（Scott Rd.）Dalta 星期六下午五時止，星期日全日停止營業。

好生意洗熨店出賣

位於 2625 W. 16 Ave., 舍夫威公司隔鄰，繁盛地點兼穩定沽客生意，接納柏文或入息實業交換，或現款交易，欲知詳情。電話（李愛莉）Alice Lee 263-5588, 228-9711洽商。

男子靚玉約指出讓

好色彩東亞大玉約指，十四K金估價値式千七百元，取價式千元。電話 688-3900 D. E. Powell 面接洽商。

双聯屋地段出賣

位於Wall St., 取價三萬九千五百元。電話 Mrs. McKee 299-5243, Holly Rlty. Ltd., 253-2655

什貨店生意出賣

兩年批，月租三百元，有三睡房住宿聯房組，取價四千五百元，歸還價。電話254-1769洽。

千隻生猛鮮蟹發售

每逢星期日上午九時。請往煤汽鎮購買

訃告

先嚴諱北海字裔江秦公府君痛於一九七四年十月六日下午三時卅分壽終於聖保羅醫院檀間享壽八十式歲不孝漢生漢偉等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月十日 星期四 上午十一時假座網企臣殯儀館（三○六東十一街）舉行喪禮扶柩出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人	鄭氏
孤子	漢生漢偉
媳婦	歐陽氏葉氏
孤女	佩頤 適李門
女壻	李明昌
胞弟	北山
弟婦	李氏李氏
男孫	嘉順嘉凱
女孫	嘉儀嘉敏嘉妍嘉蕙
外男孫	安德安建
外女孫	淑娟淑婷

同泣告

治喪處：雲高華佐治街東六百五十六號

---

hamilton harvey
DEPARTMENT STORES

坎問頓夏威百貨公司

請再來。每日大部新貨品由棧房搬出
緬街支行停止營業大平賣
至星期六日止

由星期四日起之最後三天的大平賣
所有貨品定價，減收百分之十。

無錯！凡所購貨品你再能節儉百分之十，甚多貨品經減價式或三次，此等節儉實屬驚人。

仍有各項物品，如家庭衣服，用具，鐵器，釘書釘，小型輕便收音機及各等不能盡錄的貨品。

營業時間星期四星期五日上午九時半至下午九時，星期六日上午九時半至下午六時

僅在坎問頓夏威公司
式○壹五緬街，雲高華埠
請親來購買，所有大平賣乃屬最後的，

華麗屋宇自賣

三房一廳，上樓間格齊全，八年新屋，近巴士學校，取價六萬五千元，照舊按押利息六厘四份之三，有意者歡迎參觀或電話四三七、八七○九 位於4241 Boundary Rd.（夾E. 26th Ave.）Vancouver, B.C.

徵求買或賃舊唱片

燕燕唱之斷腸碑，如有此唱片者請電話六八三、一二七一李洽。

招請經驗車衣女工

有意者面洽。335 Water St.

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

本行出售

金錢
金條 GOLD
金證券

黃金可保幣値，本行出售金錢 金條及金証券，忠誠可靠。

手續簡便，服務週到。

士高雅銀行

溫哥華華埠分行
喜士定夾哥林比亞街

經理：雷唐
主任：李景漩
電話：六八四・五三三五

名園大酒家

酒菜部

滬港澳名厨經已抵埠
主理
華筵喜酌　晚飯宵夜
茶市部

每天上午十時至下午三時
音樂夜總會

每晚九時後由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
（歡迎各界駕臨指導）

營業時間：下午五時起
定座電話：六八三・四七二二

宜僱熟手管車機多名

管雙針鬧骨車機，有意者，親到五伍號Water St.,三樓面議 或電話六八七：七九○八

宜人照顧小孩

月薪貳百五，包食宿，每星期休息一天，電話日八七六，九七一○ 夜式九一，○式九八

承接裝飾修改工程

無論內外各項工程，免費估價。電話John, 874-9445

女衣廠宜僱男青年

管理存貨與接收衣料，兼其他輕便工作，必須能講寫英文，請到291 East 2nd Ave., Algean of Canada洽商。

汽油站宜數名工人

宜僱修理汽車及賣汽油工人數名，如意者請駕臨1289 E. Broadway, 56太平洋汽油站洽商。

宜皮衣裁縫女工

須有經驗，上晝從[illegible] 電話：六八八，六○式四 或 四三三 八五六四

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叄九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十四元七五

買米兩包送刀嘜花生油
三斤庄一大罐

美國利安娜米廠出品，品質超級，好煮好食，營養特別豐富。刀嘜花生油烹調餚菜味道特別鮮美。

中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美國利安娜米廠。
聯合大贈送

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月八日至十二日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 新型諧趣動作巨片

神出鬼沒女殺星

嘉凌 衛子雲 領銜主演

同場放映 彩色寬銀幕
家庭倫理文藝鉅片

煙雨濛濛

歸亞蕾 王引 武家麒 主演

本週兩部首輪鉅片同時放映
預售票處：大華肉食公司 片打街東

綜合新聞

新防火例將屆執行 市長謂日間有措施

（雲訊）雲高華市政府前於七月一日宣佈新防火例，展期三月，而於十月一日開始執行，旅業公會以期限將屆，特於上週推派主席黃堃俠，秘書蔣清華，會計李松盛，財政鄧世雄等四人爲代表，前赴市府與市長商討該例各問題，彼等要求市府予以澈底修正，縱使一時未能擬具修正辦法，亦應將執行期限儘量予以延長，免致旅業人士精神上有所困擾。四代表在市長辦公室內，與市長討論一小時，最後，市長表示 謂日內與各議員商議一妥善之安排而儘早宣佈處理，避免大量控訴事件相見於法庭。

又旅業公會代表向市長陳述新防火例之缺點時，特別指出一旦嚴格執行新例，社會危機四伏，且市政亦將受連環性惡影響，倘使旅業無法苟延殘喘住客於雨雪季候中，將流離失所，而市府一時亦無大量房間安置住客，同時經營小型旅業者九成在下埠區，爲華裔公民，該新例嚴酷萬分，市面上諸言紛紛，認爲有排華及薄待小生意，而抵觸卑詩省省策之嫌云。

雲埠譚堡頓中學校定期開成人英語班

（雲訊）譚堡頓中學校將開免費成人英文班，時間爲星期壹至星期伍，下午二時十五分起 課程一小時 現招收新生，於十月十五日開課 譚堡頓中學校地址爲譚堡頓道七二七號 電話：二五伍－九三四四。

南平別墅召開會議

（雲訊）本埠南平別墅現有要案待商，定期於十月十三日（星期日）下午二時，召集全體墅員會議 務希該墅員屆時撥冗蒞會，共商進行云。

龍岡慶祝張桓侯誕 曁歡迎懇親代表誌

（雲訊）本埠龍岡親義公所，於九月廿二日下午二時 舉行慶祝張桓侯寶誕 曁歡迎出席美洲龍岡親義總公所第九屆懇親代表劉孔楅趙毓明世叔 未完

什貨舖生意出賣

店主身體不適，迫將生意連撐貨櫃冰櫃凍房等平沽，三千五百元，另點貨，現銀交易。電話 879-1810或872-5570

土庫出租

兩房一書房，廳，廚房，浴室 位於西雲高華埠高尚住宅區 有意者請電話：926-5172

西雅圖嶺南同學會舉行秋季聯歡盛況

（西雅圖訊）本市廣洲嶺南大學同學會西雅圖分會，本年秋季聯歡大會，已於九月廿八日星期六下午六年半舉行，地點是在其會長歐德超同學新居。到會者達四十人。聚餐後，開會如儀，主席報告 會務及財政狀況，繼而話舊，盡歡至午夜始散會。又悉歐會長係本市名醫，專業電療 有醫所兩間，業務異常發達云。

李矩悅翁作新太翁 敬設酒會餉酬親友

（雲訊）本埠僑領李矩悅翁之文孫全喜君，上月由夏路福市返香港，九月十二日在港與梁紹積君之女公子珠蓮女士舉行結婚典禮，當時適李翁代開平總會館及港辦事，曾在港廣設喜筵，旋即偕同回加 昨九月廿九日午開平總會館禮廳，款陳豐富酒會，邀請各親友團聚由李翁在埠日久，交遊廣濶，故到場導賀者極爲擠擁。（待續）

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪字第八號

爲通告事：照得一九一一年（歲次辛亥）十月十日，迺我洪門志士，在武昌起義，打倒滿清政權，光復漢室 爲洪門革命成功的紀念日，本部遵章通令全加洪門黨社各機構，於該日開會紀念，懸旗慶祝，以彰光榮爲要，切切此佈。

右通告

全加洪門民治黨各支分部曁達權總社及各支社一體知照

公元一九七四年十月五日

中國洪門民治黨駐加總支部主委簡建平 秘書陳文彬

宜唐西廚一名

薪金每月七百五十元，包膳宿。

Chi Garden Cafe, 4728 Marine Ave., Powell River, B. C. Tel. 485-6865 (Collect)

專門檢理汽車各部

本號位於五〇七號卡路街，專門檢理汽車各部門修理，如滑油，電池充電等，價錢日增，請來本號，包合滿意歡喜我們：Dan's Automotive 507 Carrall St,

有新靚睡房出租

宜單身職業女性或學生，近巴士站交通利便。請電話 四三七、九三七八

宜僱打掃住宅工人

位於Coquitlam區 電話 937-0567 洽。

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE

Next Door To Success Rlty. Ltd.

203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.

Tel. 682-1946

伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，襟花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或蒞臨，僑胞惠顧，無任歡迎。

多喜食家

DOR HAY RESTAURANT

地址 溫哥華打片東街二九一一號

電話：六八九、八三四一

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

營業時間：
每日上午十時半
下午午九時

華民

一三八號東卡部華街 漁人大禮堂十月十三號禮拜日十貳點開映三場

【蠻女催粧嫁玉郎】紅線女 何非凡

【眞假公主爭駙馬】任劍輝 吳君麗

十四號禮拜一（大日子）十二點開映

「香銷十二美人樓」芳艷芬任劍輝陳錦棠

【龍鳳爭掛帥】 君麗家聲海山香琴

大衆同樂每位壹元月票照常通用有得賣

入籍英語訓練班第七期招生

加拿大中央政府津貼 中加友誼會主辦 雲高華市政府公園局曁康樂部屬下士達孔拿社區中心贊助

一、宗旨：以輔導華籍移民成爲加國公民爲目的。

二、課程：英語教導華語講解應付入籍口試問答之公民常識。

三、資格：不分性，年齡，籍貫。

四、費用：免收學費僅收講義費。

五、開課：一九七四年十月十五日

六、報名：入學申請向華埠片打街東五九四號士達孔拿社區中心辦理。由十月七日起至十月十四日止。（星期一星期六）下午四時至六時

徵友啓事

W. G. Haish 斯文西人，年五十四，六尺高 二百三十磅重，深色鬚髮，品性誠實坦白鎮靜 不吸烟 好理園藝兼愉快家庭生活，及良好前途 意者與意氣相投，相當年齡東亞婦人，深感能付寄相片，目的志在聯婚 請致函 Rm. 722. W. G. B. Westminster Hwy, Richmond, B. C.

雲高華華新書局

給我鬱金香二元 林中一元一依達
芳鄰一元四毛五 情痴一元三楊天成
怨女痴男一元二 玲玲二元楊天成
學府情潮一元四 凱綸著 晨星二元
天涯追踪九毛五 林茵著 星河二元七
古銅色的愛情一元七毛五 方琪著
烟波江上愁一元三毛五 凌詩著
點點星塵一元三毛五 嚴沁著
失去陽光的人一元三毛五 嚴沁著
特約女郎一元何行 午夜共舞一元八
偸歡陷阱一元一毛五 夏飛著
金心，甜心一元一毛五 夏飛著
織夢一元三 蕾菩著 癡心人二元三
洪流七毛 龍驤著 四個夏天九毛
致富捷徑一元 大呂斯著 離情九毛
家庭實用常識新編一元四 李怡著
流行社交英語會話八毛五
廿八天英語會話一元 陳信編
初級英語會話七毛 船二元七瓊瑤
劍谷幽魂全三冊四元 大毛五倪匡

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華 每冊三元六毛

復仇谷全四冊五元 孫玉鑫著
春雨濺紅花全二冊二元大蕭逸著
柳木劍魂全二冊二元七周矢行著
殘梅俠影全三冊三元七毛五高庸著
金縷曲劍全二冊三元五曹若冰著
魔中俠全五冊六元七曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著
博命巾全五冊九元八柳殘陽著
胭脂虎全四冊八元八司馬翎著
龍虎雙俠全三冊三元五秦紅著
金獅吼全四冊五元二秦紅著
孤劍鷩虹全三冊四元二林菲著
珍珠令全大冊八元二東方玉著
勝字旗全二冊三元六東方玉著
洗心環全三冊四元六毛五東方英
流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著
武林外史全六冊拾參元三毛古龍
魔劍恩仇全五冊七元五林菲著
八荒飛龍亂二元二 鐵布衫一元八

（外埠另加郵費）

Wah Sun Book Shop, 78 E Pender St, Vancouver 4, B. C.

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4. B.C

Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理

熊猫牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎飱館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

蘇小小
上有天堂下有蘇杭譽滿古今中外我國第一名勝西湖實地攝製
粵語對白 片上英文
眼福當前·萬勿錯過
西湖十景 如在目前
平湖秋月 柳浪聞鶯 花港觀魚 三潭印月 雷峯夕照 南屏晚鐘 曲院風荷 雙峯插雲 斷橋殘雪 蘇堤春曉
彩色艷麗 美不勝收
看蘇小小 恍如置身 西湖裡。看西湖美 景則如人 在畫圖中 插曲多首 娓娓動聽 演技精湛 扣人心弦
導演：李晨風
主演 白茵 周驄 張活游 黃曼梨 呂錫貴 盧敦
新中國影業公司榮譽發行彩色古裝鉅片

達雲大戲院

每日：上午十時半
下午一時、三時半

盛大献映

九月廿八、廿九 星期六、日。
十月五、六、星期六、日。
十月十二、十三、十四日、星期六、日、一

同場加映· 中國出土文物

本片之出土文物現在加拿大多倫多市博物館展出四百餘件

Success Realty Ltd.

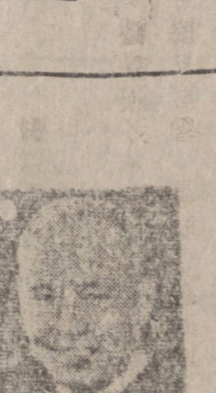
REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

伍澤濂 483-5743



滕天樂 476-4575

潘長霍 374 4219

實事實業燕梳有限公司

本公司現經省政府指派代理省府各種燕梳，僑胞轉換一九七四年車牌及省府汽車保險，敬請 駕臨，竭誠服務

伍黃秀英

本號每日接有自柏文商業樓新盤，敬請駕臨或與本號各營業代表接洽，更知其詳。

雷廣庭 980-3098

伍澤森 327 7842

鍾偉業 325-7496

最近接到新盤

▲唐人街新屋在建築中一廳五睡房，兩廁浴室，開价五萬餘，可以用舊屋相換，請早預定以免屋价再起。伍澤森

▲街角菓店，有地方住，每日生意八千餘，大有前途；適合小家庭，開价壹萬四千元另点貨。伍澤森

▲十三組新型栢文，第一街夾佰孖素，材料上等而華麗，廳房特別寬大 全部硬木地台，投資良機

△八〇四西十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備．土庫另有二房．廳廚房水厠．取價六萬餘元 鍾偉業

▲四四八西十九街，上下共三廁水厠，兩廳三房、土庫有兩房及水厠，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元 鍾偉業

▲新屋數間在建造中，詳情請問伍澤濂

▲埠邊商業廣場餐館 短鍊期 每日生意八小時，平均每月生意四千二百元。若加長營業時間，生意可能擴展。

▲雜貨店連寓業，十年來首次出賣，每月生意逾七千元，居住地方有三睡房及客廳，街角地位，取價八萬三千五百元 問伍澤濂

▲短鍊期餐館，每日生意約二百元 每週開五天，人力問題割價廉讓，取價二萬九千元。問伍澤濂

▲廉價住宅，三睡房，全土庫，兩廁浴室廁所，開價四萬三千元 問伍澤濂

▲中型雜貨店連寓業，短鍊期 每週開大天 每月生意一萬四千，更兼樓上兩組柏文出租，開價十五萬二千九。

問伍澤濂

▲西區旺街雜貨店，售生菓瓜菜甚多，好利潤，每月生意一萬六千元，取價一萬八千五百元。以上詳情請問伍澤濂。

▲一庫兩睡房新屋，全土庫，石米牆身，近交通學校，平價四萬四千五百元，請參觀還價。

▲唐人埠上下層孖屋，八五四號片打街，內部全部裝新，新電線，煖爐，水喉浴室等，開價四萬九千五。

▲新屋地段一幅，在七西號非李沙街，可建華麗大屋，或上下層孖屋 或可照你的屋劃建造。

▲本汝比區四千六百號佐治街東，一連三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。

▲本汝比區靚屋，坐落于兩條六，尺闊地，開價八萬九十元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。

▲中型菓店數間，每天由二百多元起，地点優良，設備上乘，歡迎詳細詢問

▲新上下層孖屋，每層一廳二睡房，各自電火煖氣，接近唐人埠，近巴士學校，先到先得。

▲樂意爲僑胞估價，現金保證閣下欲出賣之樓宇，或以屋換屋。

以上請問：楊志清： 三二四－四二一八
雷廣庭： 九八〇－三〇九八

▲建造中商業樓，五間店面，十四組柏文，包冷煖氣，地下停車位，每年淨收租可達四萬餘元，首期十五萬可成。問楊志清